

BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Vol. 10, No. 6

• Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Octubre-Noviembre 1977

COMO PUEDE CAMBIAR NUESTRAS VIDAS EL FOLLETO DE A.A. 'LLEGUE A CREER...'

¿Cuántos alcohólicos han llegado a A.A. sólo para descorazonarse al oír hablar de Dios o de una Fuerza Superior?

Todos conocemos a unos cuantos, claro está. Y casi todos nosotros también sabemos que muchos, muchos de esos alcohólicos con problemas han encontrado la ayuda que necesitaban en el libro "Llegué a Creer..." subtítulo "La Aventura Espiritual de A.A. Como ha sido Experimentada Individualmente por Algunos Miembros."

La reciente impresión de este folleto de 120 páginas, tiene una carátula nueva color blanco y azul, como el que aparece arriba. Pero lo importante es su contenido. Setenta y seis Alcohólicos Anónimos cuentan brevemente y en sus propias palabras, cómo llegaron a interpretar individualmente las frases "una Fuerza mayor que nosotros mismos" o "Dios como lo comprendimos."

Sus perspectivas fluctúan desde ateísmo y agnosticismo, hasta humanismo y también varias creencias religiosas ortodoxas.

Una carta que recibimos recientemente decía: "Antes de llegar a los treinta años, mi manera de beber había acabado con la amistad de varios compañeros de cuarto, hombres y mujeres, así como con una variedad de trabajos y estilos de vida."

"Sin automóvil ni licencia de conducir, tenía que depender de una compañera de trabajo para mi transporte cotidiano. Claro

(continúa en la p. 5)

NECESITAMOS SU AYUDA

Les rogamos que todo cheque enviado a la G.S.O. sea hecho a favor de la Oficina de Servicios Generales y no a nombre de personas que trabajan en esta oficina.

Favor avisar a los miembros de su grupo.

G.S.O. ABRE SUS PUERTAS A TODOS EL CINCO DE NOVIEMBRE

Todos los Alcohólicos Anónimos están invitados a visitar la G.S.O. en Nueva York (sexto piso, 468 Park Avenue South, entre la calle 31 y 32) el sábado, cinco de noviembre, día de la cena de aniversario llevada a cabo todos los años por la Asociación de Intergrupo de Nueva York, en conmemoración a Bill W.

La G.S.O. estará abierta de las 9:00 a.m. a la 1:00 de la tarde y esperamos poder verlos a todos. Si piensan traer un grupo grande, apreciaríamos nos avisaran cuántas personas vienen para poder tenerles suficiente café.

REACCIONES DE LOS GRUPOS AL PROBLEMA DE LA DOBLE ADICCION

Cartas provenientes de Montana y Minnesota, Estados Unidos, sobre los adictos a "píldoras" que acuden a reuniones de A.A., incitaron que la G.S.O. ofreciera gratuitamente y a cualquiera que lo desee, el pequeño folleto "Otros Problemas Fuera del Alcohol (Extractos)," por Bill W. Ha aclarado muchas dudas y ha ayudado a muchos grupos atravesar por períodos difíciles. ¿Cuántos puede usar su grupo? (Este folleto está disponible solamente en inglés.)

Charles M., de Great Falls, Montana, Estados Unidos, dice que su grupo acoge a todos los que deseen asistir a las reuniones abiertas, pero que cuando hay reuniones cerradas su grupo insiste que todos los miembros que sufren doble adicción limiten sus comentarios al problema principal que compartimos - el alcoholismo. "Las cosas parecen marchar muy bien ahora," concluye Charles.

Desde Minneapolis, Minnesota, Estados Unidos, Warren W. nos envía un punto de vista diferente. "Cuando vine a este pro-

(continúa en la p. 6)

Printer will put this mark in
Recycle all copy in box

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1977 Alcohólicos Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

ANONIMATO Y RESPONSABILIDAD

"Yo pensaba en la responsabilidad como en algo concerniente al hogar, trabajo, etc.", nos dice Liz J., de Auckland, en la revista mensual de A.A. Mainstay, de Nueva Zelanda. "Pero he cambiado ese concepto casi en su totalidad.

"El uso que yo pueda hacer de los Pasos podría quizás afectarme sólo a mí, pero si violase las Tradiciones o alguna de ellas, entonces afectaría a A.A. como un todo.

"Tengo responsabilidad en mi anonimato. Encontré la sobriedad porque mi madrina le contó a un amigo mutuo cómo había encontrado la suya. Debo aprovechar todas las oportunidades que me presentan para que 'la mano de A.A. esté siempre allí' para aprender a atraer como ejemplo y no como propaganda."

Liz tiene pensamientos similares tanto en apadrinamiento como en unidad. "Soy responsable ante A.A., de mantener las Tradiciones," declara.

NOTICIAS DE A.A.

En Puerto Plata, República Dominicana, se llevará a cabo la Conferencia Nacional los días 22 y 23 de octubre.

En la ciudad de Guatemala un grupo llevó a cabo una sesión de estudio de los Doce Pasos. El "maratón" duró de las 5:00 p.m. el sábado, hasta las 9:00 a.m. el domingo.

La Unión de Trabajadores Invidentes de Tijuana piensa producir el Libro Grande en Braille. Para mayor información, favor escribir a la siguiente dirección: Calle Alba y Olivo, # 48, Tijuana, B.C., México.

* RINCON DEL DELEGADO

*

* Reunión por correo con viejos amigos

Todos los ex-delegados a la Conferencia de Servicios Generales recibieron este año el Reporte Final de la reunión anual. Cuando algunos de estos antiguos "fieles servidores" supieron que iban a recibir de ahora en adelante, este reporte, nos escribieron cartas muy cariñosas. He aquí algunos extractos:

"¡Qué bueno! ¡Todavía me encanta saber de todos ustedes!" - J. M. P. (Panel 7, sur-este de Tejas). De Florence, Mississippi, "Disfruto de todo lo que me envía la G.S.O. Haber sido delegado por Sur Dakota en 1956-1957, fue una de las cosas más grandes que me han sucedido en la vida. Todavía estoy activo en A.A. después de 32 años." - Dan D., Sioux City, Iowa. "Este tipo de correspondencia nos hace sentir que no hemos sido olvidados y nos brinda información que podemos llevar a aquellos que no son lo suficiente afortunados como para ser delegados." - Neil McV., Toronto, Ontario. "Estoy encantada que se mantengan en contacto conmigo. Estoy tan interesada ahora como lo estuve en 1968-69." - Wyn D., Hamilton, Ontario. "Nada alegre más a un ex-delegado que el saber que es recordado. Siempre estoy disponible a ayudar." - Ted K., Tacoma, Washington. "¡Qué contenta estoy de saber que recibiremos el Reporte de la Conferencia!" - Hope S., New Orleans, Louisiana. "¡Me encanta que se ocupen de no-

REUNIONES DE FOROS REGIONALES

Las regiones del este del Canadá y suroeste de los Estados Unidos serán anfitrionas del sexto y séptimo Foro Regional de A.A.

Todos los Alcohólicos Anónimos interesados en servicio, residentes de las provincias del Atlántico, Ontario y Quebec, han recibido notificación del Foro que tendrá lugar en Ottawa, del 30 de septiembre al 2 de octubre.

Aquellos que se encuentran en el suroeste (Arkansas, Colorado, Kansas, Missouri, Nuevo México, Oklahoma y Tejas) serán notificados a finales de septiembre del Foro que tendrá lugar en Amarillo, del 2 al 4 de diciembre.

sotros!" - Shorty H., Kennewick, Washington. Y aún están llegando cartas al salir esta edición. ¡Gracias!

* * *

* RINCON DEL CUSTODIO

*

* Un premio al Dr. Jack

La "Llave de Oro," el honor más alto del Consejo Nacional de Alcoholismo, fue otorgada a nuestro "Dr. Jack" en la apertura del Foro y Conferencia del Consejo Nacional del Alcoholismo de 1977 que tuvo lugar en San Diego, California. La cita leía: "A John L. Norris, M.D., médico que ha trabajado larga y fervorosamente en pos de los alcohólicos del mundo. Le ha prestado ayuda a muchos alcohólicos que sufrían, quienes recobraron la salud y regresaron a sus familias y amigos.



"En la compañía Eastman Kodak, ayudó a formar una de las primeras colaboraciones entre obreros y gerentes para ilustrar y ayudar a que los trabajadores alcohólicos se sobrepusiesen de su enfermedad

y así poder mantener o regresar a sus respectivos trabajos como empleados productivos y cumplidores.

"Durante 16 años ha servido como presidente no-alcohólico de la junta de custodios de A.A. Conocido por nuestra Asociación alrededor del mundo como el 'Dr. Jack' disfruta del afecto de todos los Alcohólicos Anónimos. Sus consejos han sido inapreciables para la Asociación, la cual es reconocida como el milagro del siglo veinte.

"El Consejo Nacional de Alcoholismo le está profundamente agradecido por su inextirpable contribución al hacer su propia tarea más fácil y por ayudar en la enseñanza de la enfermedad del alcoholismo mediante sus incansables esfuerzos para con las comunidades profesionales y laicas."

Esta cita fue firmada por el presidente del C.N.A., Thomas J. Swafford.

* * *

* RINCON DEL R.S.G.

*

* Folleto 'R.S.G.'

"Muy pocos 'fieles servidores' de grupos de A.A. se sienten tan malqueridos y mal entendidos como nosotros los pobres Representantes de Servicios Generales," nos expresó un R.S.G. recientemente.

"¿No puede alguien explicar al resto del grupo lo que hacemos nosotros?" pregunta él querellosamente.

Si necesitan información pónganse en contacto con su delegado o con la G.S.O.

En El Salvador, los Alcohólicos Anónimos celebrarán su primer Foro Regional el 24 y 25 de septiembre en la ciudad de Santa Ana.

PARA LOS QUE ORGANIZAN MESAS DE TRABAJO

¿Está buscando ideas frescas para mesas de trabajo? Un nuevo memorándum que acabamos de confeccionar en la G.S.O. comparte técnicas y otras experiencias de mesas de trabajo de Conferencias y foros regionales.

Déjennos saber si quieren este material.

A propósito - ¿han oído hablar de las mesas de trabajo de servicio llevadas a cabo en Oklahoma? Antiguos delegados de este estado se turnan para llevar mesas de trabajo de servicios a cada uno de los siete distritos del estado una vez por año. Estas han sido de tanto éxito en los últimos 5 años, que los "Oklahomans" fueron invitados a demostrarlo en la convención estatal de Dallas, Tejas, este año.

UN NUEVO TIPO DE ATENCION

Cuando algún miembro de su grupo está hospitalizado, en vez de enviarle flores, Leah D. de Silver Spring, Md.,

Sí, alguien lo puede hacer. Usted. El folleto sobre el R.S.G. responde prácticamente a todas las preguntas que pueden hacerse respecto a este trabajo vital en A.A. Si un grupo no tiene un buen R.S.G., se aísla del resto de nuestra Asociación. Los Representantes de Servicios Generales asisten a actividades de A.A. muy estimulantes de las cuales otros miembros casi nunca se enteran.

¿Quién puede ser R.S.G.? ¿Cómo y cuándo debe elegirse un R.S.G.? ¿Qué es exactamente lo que hace un R.S.G. para su sobriedad? ¿Para con el grupo? ¿Para A.A. a nivel mundial? Las respuestas a todas estas preguntas y muchas más las encuentra en este pequeño folleto.

Todos los Representantes de Servicios Generales pueden obtener uno gratis. Y si algún R.S.G. quiere poner un folleto en cada silla antes de comenzar la reunión - déjennos saber cuántos necesitan.

* * *

* RINCON DE LA OFICINA CENTRAL

*

* Para los Alcohólicos Anónimos sordos

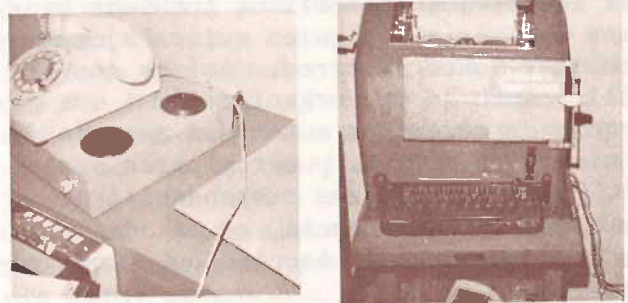
El verano pasado, este mensaje en teletipo llegó a los hogares de las personas sordas que residen en Los Angeles. "Ahora Alcohólicos Anónimos posee un T.T.Y. en la Oficina Central de Los Angeles. Si alguien desea ayuda sobre su problema alcohólico, favor telefonar al 387-8316,

entre semana de las 8:00 de la mañana a las 8:00 de la noche."

El mensaje apareció gracias a un equipo especial de teletipo donado a la Oficina Central de esta ciudad por el grupo de A.A. de Sordos de Los Angeles. Toda persona que posea un T.T.Y., puede ahora comunicarse con la Oficina Central.

Algunas "autoridades de A.A." estaban seguros de que la máquina permanecería en la oficina sin usar por un largo tiempo. Mas en menos de 24 horas después de haber sido instalada, empezó a trabajar. Un alcohólico que era sordo deseaba ayuda. Un trabajo de Paso Doce fue rápidamente hecho, y el primer individuo que usó este servicio pronto asistió a su primera reunión en el grupo de sordos local.

"¿Quién dice que no ocurren milagros?" pregunta David H., gerente de la Oficina Central.



El adaptador (izquierda) permite enviar por teléfono los mensajes escritos en T.T.Y. (derecha).

Estados Unidos, compra uno de los libros de A.A., hace que todos los compañeros lo firmen y lo envía al Alcohólico Anónimo que se encuentra en cama.

Esto nos parece una atención auténtica A.A., llevar el mensaje de cariño A.A. a aquellos cuando más lo necesitan. Gracias Leah.

¿ES LA CONFERENCIA DE SERVICIOS GENERALES EL JEFE DE A.A.?

¿Qué pasaría si algunos Alcohólicos Anónimos quisieran escribir nuevamente el primer Paso? ¿O si quisieran omitir la undécima y duodécima Tradición?

Si fuesen miembros del comité directi-

vo de su grupo - o si perteneciesen a otro comité o junta de A.A. o trabajasen en alguna oficina de servicios de A.A. - ¿tendrían "el derecho" o "la autoridad" de cambiar nuestros Pasos y Tradiciones sin consultar con el resto de nosotros?

Si en A.A. apreciamos nuestra libertad, debemos indagar sobre dichas cuestiones. Leyendo la Carta Constitutiva de la Conferencia, encontraremos que estamos protegidos por nuestra Conferencia de Servicios Generales contra exactamente ese tipo de "acaparadores del poder".

Establecida por nuestra Asociación en 1955 (después de un período de prueba de cinco años), la Conferencia tiene las obligaciones y el poder que están descritos (continua en la p. 5)

¿EL JEFE DE A.A.? (de la p. 4)

claramente en esta Carta Constitutiva. Contiene unas cuantas ideas simples que hacen posible que en nuestra desorganizada Asociación, ciertas labores que son básicas para los borrachos, sean hechas de forma eficiente y ordenada sin pampiro-ladas legales.

La primera sección lee así: "1. Propósito: La Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos es el guardián de los servicios nacionales y de los Doce Pasos y las Doce Tradiciones de Alcohólicos Anónimos. La Conferencia será únicamente un organismo de servicio; nunca un gobierno para Alcohólicos Anónimos."

Como otras de las ideas de A.A., esto concierne al corazón más que a la mente, aunque las raíces están arraigadas al sentido común y práctico.

Como nosotros sabemos, muchos (quizá casi todos) los Alcohólicos Anónimos sentimos antipatía por quien quiera ejercer autoridad sobre nosotros. Así es que el estilo común de una organización - una jerarquía de poder con autoridad manando de la cima - es en A.A. puesto "patas arriba". Dado a la enorme responsabilidad que tiene la Conferencia, se le advierte que debe servir a la Asociación, nunca gobernarla.

En la próxima edición de Box 4-5-9 veremos quiénes forman parte de la Conferencia y cómo concuerdan todas sus secciones.

ORACION EN LAS REUNIONES

"¿Por qué tantos grupos de A.A. usan el Padre Nuestro, una plegaria cristiana, para cerrar las reuniones? ¿Por qué no usar la Oración de la Serenidad?" preguntó David D., Salem, Virginia, Estados Unidos.

Por ser los grupos autónomos (de acuerdo con la Cuarta Tradición), cada grupo puede decidir si rezan o no y escoger la oración.

Los primeros miembros de A.A., asistieron a reuniones del grupo Oxford, donde el Padre Nuestro era usado y aparentemente, lo introdujeron en A.A. En 1941, la Oración de la Serenidad fue traída a A.A. por un miembro (ver página 198, del libro "A.A. Llega a su Mayor Edad").

Algunos grupos usan orar silenciosamente, otros no rezan. ¿Pero no es el espíritu de la oración más importante que las palabras? De cualquier modo, cada grupo o miembro es libre de escoger lo que desee por sí solo.

VINNIE McC. SE UNE A LA G.S.O.

Vinnie (abreviado de Vincina, un apellido) ha estado trabajando en la G.S.O. desde el mes de junio. Ella es oriunda de Long Island (West Islip, Nueva York), se mudó a Manhattan en 1967, y trabajó por más o menos 9 años en el mundo de publicaciones de revistas, encargada de producción, asegurándose que todo el material estuviera donde debía estar, a tiempo.

Vinnie escogió la compañía que le convenía; cuando ella comenzó a necesitarnos un miembro A.A. quien trabajaba allí la puso en contacto con nuestra Asociación. Después de su último trago, en 1970, comenzó a ser activa primeramente en el grupo de Murray Hill y más tarde en el de Lenox Hill, siendo servidora en varias funciones de grupo.

En el primer año de sobriedad, hizo su turno respondiendo a llamadas telefónicas en la Oficina Intergrupala de Nueva York y luego como servidora del Comité de Información Pública, habló ante auditorios compuestos por personas no pertenecientes a Alcohólicos Anónimos.

Una lectora ávida en sus horas libres, Vinnie también está interesada en el teatro y en los conciertos. "¡Sobria, me gusta hacer muchas de las cosas que vine a hacer a Nueva York!"

'LLEGUE A CREER...' (de la p. 1)

está que ella sabía de mis malestares después de un día de beber, cuando no podía asistir al trabajo y de mi miserable y sin remedio estado general.

"Un día, ociosamente recogí un librito que estaba en su coche. Se titulaba 'Llegué a Creer...'. Inmediatamente, me interesaron mucho las historias de cómo la fe cambió la vida de algunos individuos, aunque, a decir verdad, yo era incrédula.

" '¿Dónde obtuvistes este libro?' le pregunté. '¿De qué se trata?'

(continua en la p. 6)

'LLEGUE A CREER...' (de la p. 5)

"Ella me contó que una vez tuvo problemas con la bebida y que ahora era miembro de A.A., y me dijo que podía llevarme el libro a casa si gustaba. Me preguntó si quería acompañarla a una reunión.

"Hice las dos cosas, y esto marcó el comienzo de mi sobriedad."

Otro miembro, quien asiste regularmente a la iglesia, nos ha dicho que no le interesan algunas de las historias, "pero, eso no es lo importante. Todo recién llegado debe de tener la oportunidad de leerlas. Ayuda a los muchos que no puedo convencer personalmente."

Aún otro nos escribió, "No soy bebedor, pero veo lo egocéntrico y alejado que estoy de la gente la mayor parte del tiempo. Por eso me emocionaron las historias narradas en 'Llegué a Creer...'. Para poder ser más cariñosos y serviciales, creo que todos necesitamos este tipo de ayuda, no sólo los alcohólicos."

Un joven agnóstico nos escribió que mantenía en secreto sus puntos de vista heterodoxos, los dos primeros años de sobriedad en A.A., temiendo a que fuese rechazado. "Encontré este libro y me di cuenta que no estaba solo. Es perfectamente aceptable tener mi propia fe. Esto no quita que sea tan buen A.A. como yo quiera ser."

Algunos grupos dan el libro a cada recién llegado. Y desde que la primera edición salió al mercado en 1973, se ha usado como regalo de aniversario. Hoy en día su precio es \$1.75 U.S. dólar (\$1.50 a los grupos). Este libro está disponible solamente en inglés.

LA DOBLE ADICCION (de la p. 1)

gramas nadie me preguntó con qué me había emborrachado, sólo si quería mejorarme," recuerda él.

"Hemos notado que el programa no trabaja si uno no se abstiene de todo tipo de droga. Es extremadamente raro aquel adicto que no incluya el alcohol en su lista de abusos, y si el alcohólico es menor de 30 años, es de veras muy extraño que no haya usado otra droga con la cual emborracharse.

"El problema se aumenta dado al procedimiento técnico de que muchas de las

drogas más usadas hoy en día son químicamente de la familia del alcohol. Nunca he oído que alguien no acepte en una reunión cerrada a una persona que ha usado alcohol de la variedad con que se dan fricciones en vez del tipo etílico, refinado y embotellado. "¿A dónde llegaremos si empezamos a discriminar?" pregunta Warren.

"Manejamos al 'problema' tan simple como sabemos," declara él. "Lo ignoramos."

EXPLICANDO ESOS BALANCES TRIMESTRALES

Un balance es enviado cada tres meses a los grupos de A.A. indicando las contribuciones recibidas de cada grupo.

¡El balance trimestral no es un pedido de donación!

Este tiene dos significados: (1) Muchas gracias, si nos ha enviado un regalo tan cariñoso; y (2) por favor ayúdenos a mantener nuestros datos correctos - ¿está correcta la cantidad asentada a su grupo?

A.A. COOPERA CON LAS CORTES

Desde hace más de 30 años, miembros de Alcohólicos Anónimos han cooperado con los tribunales de justicia y aquellas personas responsables de mantener la paz y el orden.

En los últimos años ha habido mucho interés en los programas relacionados con personas que conducen automóviles bajo el estado de embriaguez. Estos programas llevan distintos nombres: Alcohol Safety Action Programs (A.S.A.P.), Driving While Intoxicated (D.W.I.), etc. Su finalidad es reducir el número de accidentes y ayudar a las personas que podrían tener problemas con el alcohol.

A.A. coopera de varias maneras. Una de ellas consiste en firmar las papeletas que envía la corte y que sirven para constatar que la persona asistió a la reunión de A.A.

Hemos sabido que algunos grupos hispanos están cooperando con los programas antes mencionados y para facilitarles este trabajo, estamos traduciendo las guías que tenemos sobre cómo coopera A.A. con los programas de la corte, A.S.A.P. y programas similiares.